

COMO UTILIZAR A UN INTÉRPRETE JUDICIAL

How to Use a Court Interpreter

La Corte le proveerá un intérprete sin costo alguno. Él es neutral. El trabajo específico del intérprete es interpretar todo lo que usted diga al inglés e interpretar lo que otros digan a su idioma.

The court is providing an interpreter at no cost to you. The interpreter will not take sides. The interpreter's only job is to interpret what you say into English and interpret what others say into your language.

Es importante que:

It is important to:

- **ESCUCHE** atentamente al intérprete.
LISTEN carefully to the interpreter.
- **ESPERE** que el intérprete termine de hablar antes que usted comience a hablar.
WAIT for the interpreter to finish talking before you speak.
- **HABLE PAUSADAMENTE Y CON CLARIDAD** en su idioma para que el intérprete pueda escuchar todo lo que usted diga.
SPEAK SLOWLY AND CLEARLY in your language so the interpreter can hear everything you say.
- **HABLE** directamente al abogado o al Juez, no al intérprete.
SPEAK directly to the attorney or the Judge, not to the interpreter.
- No interrumpa cuando otros estén hablando. Ya tendrá la oportunidad cuando sea su turno.
Do not interrupt when others are talking. You can speak when it is your turn.
- No pida consejo legal o información sobre su caso al intérprete.
Do not ask the interpreter for advice or information about your case.
- Si tiene alguna pregunta o no puede entender al intérprete, dígaselo a su abogado, personal judicial o al Juez cuanto antes.
If you have any questions or cannot understand the interpreter, tell your attorney, court staff, or the judge at on

For more information about language services, contact:

Office on Equality and Access to the Courts

426 Queen St. #B-17, Honolulu, HI 96813

Phone: (808) 539-4860

Email: oeac@courts.hawaii.gov

www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html